

**POSEBNI UGOVOR IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE KRALJEVINE ŠVEDSKE  
O PROVEDBI PRIPREMNE FAZE PILOT PROJEKTA  
`OKRUPNJAVANJE POLJOPRIVREDNOG ZEMLJIŠTA U  
HRVATSKOJ`**

Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: Hrvatska) i Vlada Kraljevine Švedske (u daljnjem tekstu: Švedska) sporazumjele su se kako slijedi:

Švedska agencija za međunarodnu razvojnu suradnju Sida, te nadležno tijelo u Republici Hrvatskoj, Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva, sporazumno utvrđuju da su ovlašteni za predstavnike stranaka u provođenju ovog Ugovora.

**Članak 1.**

**PODRUČJE PRIMJENE I CILJEVI UGOVORA**

Hrvatska je odlučila provesti pilot projekt `Okupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj`.

Glavni ciljevi navedenog pilot projekta su: povećati poljoprivrednu produktivnost i stvoriti uvjete za gospodarski i društveni razvoj te ublažiti siromaštvo u seoskim područjima.

Posebni ciljevi su:

1. Restrukturirati postojeći program okupnjavanja poljoprivrednog zemljišta (komasacija, arondacija).
2. Provesti pilot projekt i razviti odgovarajuću politiku okupnjavanja poljoprivrednog zemljišta u Republici Hrvatskoj, temeljenu na iskustvima stečenim njegovom provedbom.
3. Uspostaviti institucije odgovorne za administraciju politike okupnjavanja poljoprivrednog zemljišta.

Pilot projekt se provodi u skladu s Projektnom dokumentacijom/Smjernicama pod nazivom `Okupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj`, i Bilješkama sa sastanka o provedbi pilot

projekta 'Okupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj' održanog 22. ožujka 2005. godine, kako su dopunjeni i izmjenjeni.

Pilot projekt se sastoji od pripremne faze (7 mjeseci) i provedbene faze (36 mjeseci). Ovaj Sporazum uređuje pripremnu fazu pilot projekta.

## **Članak 2.**

### **ŠVEDSKI DOPRINOS**

Švedska se obvezuje financirati provedbu i nadziranje pilot projekta u pripremnoj fazi prema specifikacijama iz ovog Ugovora unutar iznosa od 4.000.000 SEK (četiramilijunašvedskihkruna). Ukupni švedski doprinos za pripremnu i provedbenu fazu je 16.000.000 SEK (šesnaestmilijunašvedskihkruna).

## **Članak 3.**

### **HRVATSKE OBVEZE**

Hrvatska se obvezuje:

1. provoditi pripremnu fazu pilot projekta i osiguravati izvore prema specifikacijama iz ovog Ugovora, a osobito osigurati uredski prostor za provedbu pripremne faze pilot projekta;
2. preuzeti odgovornost za djelotvorno korištenje švedskoga doprinosa samo u Ugovorom dogovorene svrhe;
3. osigurati primjereno obavljanje administrativne i interne kontrole projektnih resursa.

## **Članak 4.**

### **UVJETI KORIŠTENJA I KORIŠTENJE ŠVEDSKOGA DOPRINOSA**

1. Samo one aktivnosti koje se izvode tijekom trajanja pripremne faze pilot projekta mogu se financirati iz švedskoga doprinosa, a to su slijedeći tipovi troškova - pogledati Projektu dokumentaciju/Smjernice pod nazivom 'Okupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj', i

Bilješke sa sastanka o provedbi pilot projekta 'Okupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj' održanog 22. ožujka 2005.

2. Preduvjet za isplatu financijskih sredstava iz švedskih fondova je da Hrvatska osigura uredski prostor za pilot projekt, ukoliko to ne učini Švedska.
3. Švedska, u svako doba, može obustaviti isplate ako dođe do odstupanja od dogovorenih planova i proračuna; ako dođe do zlorabe fondova ili drugih izvora; ako sredstva koje treba doznačiti Hrvatska nisu osigurana prema planu; ako su ugroženi ciljevi pripremne faze pilot projekta; ako se izvješća ne dostavljaju kako je dogovoreno; ako upravljanje financijama nije zadovoljavajuće; ako hrvatske obveze iz prethodnih ugovora između Hrvatske i Švedske o potpori pilot projektu nisu ispunjene; ili ako se pilot projekt u bilo kojem važnom pogledu razvija nepovoljno u smislu ostvarenja ciljeva.
4. Fondovi koji se prenose u Hrvatsku prema ovom Ugovoru, a koji nisu iskorišteni prije završetka pripremne faze pilot projekta, mogu se koristiti u provedbenoj fazi, ako Hrvatska i Švedska odobre projektnu dokumentaciju.
5. Sida može, ako je došlo do bitnog odstupanja od Projektne dokumentacije/Smjernica pod nazivom 'Okupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj', i Bilješki sa sastanka o provedbi pilot projekta 'Okupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj' održanog 22. ožujka 2005. godine, ili odstupanja od kasnijih operativnih planova, ili ako nisu ispunjeni ili do kraja poštovani drugi uvjeti iz ovoga članka, zahtijevati od Hrvatske povrat isplaćenoga iznosa, u cjelini ili djelomično.
6. Nakon što je projektna dokumentacija za trogodišnju provedbenu fazu pilot projekta izrađena, po završetku pripremne faze mora biti odobrena od Hrvatske i Švedske, prije nego se započne sa provedbenom fazom. Provedbena faza pilot projekta urediti će se dodatnim Posebnim ugovorom koji će biti izrađen tijekom trajanja pripremne faze. Ugovor sa konzultantom jasno će naznačiti da isti neće biti važeći za provedbenu fazu, ako projektnu dokumentaciju ne odobri Hrvatska i Švedska.

#### **Članak 5.**

#### **NABAVA**

Nabava robe, radova i usluga odvijati će se u skladu s međunarodno prihvaćenim načelima i dobrim

običajima nabave.

Nijedna ponuda, poklon, plaćanje, nagrada ili korist bilo koje vrste, koji jesu ili koji bi se mogli protumačiti kao nezakonita ili kao korumpiranost, ne smiju se prihvatiti, ni izravno ni neizravno, kao motiv ili kao nagrada za dodjeljivanje ili izvođenje ugovora koji se financiraju unutar ovoga pilot projekta.

Za nabavu roba, radova i usluga, koje izvršava Švedska, primjenjuju se slijedeća nabavna pravila: SPG, prema pravilima 'jedinstveni izvor nabave'.

Roba koju nabavi Švedska prema ovom Ugovoru, postaje vlasništvom Hrvatske po okončanju pilot projekta, osim ako se ne dogovori drugačije.

#### **Članak 6.**

#### **UTJECAJ NA OKOLIŠ**

Pilot projekt će uključiti procjenu utjecaja na okoliš (EIA) u skladu sa Sidinim smjernicama za Prikaz procjene utjecaja na okoliš ([www.sida.se/partnerpoint](http://www.sida.se/partnerpoint)). Ako do procjene nije došlo, obaviti će se do završetka pripremne faze pilot projekta. Hrvatska se obvezuje provoditi preporuke EIA-e. Provedbu moraju pratiti aktivnosti nadziranja i vrednovanja pilot projekta.

#### **Članak 7.**

#### **PLANIRANJE, PREGLED STANJA, IZVJEŠĆIVANJE I VREDNOVANJE**

1. Nacrt izvješća o pripremnoj fazi i Nacrt projektne dokumentacije predstaviti će se Hrvatskoj i Švedskoj najkasnije do 20. studenog 2005.
2. Izvješća moraju pratiti uputstva sadržana u Projektnoj dokumentaciji/Smjernicama koje su sastavni dio ovog Ugovora.
3. Formalni sastanak između predstavnika Hrvatske i Švedske održati će se mjesec dana prije završetka pripremne faze pilot projekta. Na njemu će se odlučiti o načinu nastavka s provedbenom fazom pilot projekta. Nacrt Sporazuma o provedbenoj fazi između Hrvatske i Švedske treba izraditi do dana održavanja navedenog sastanka.

Daljnje informacije o sadržajima i strukturi raspoložive su u Sidinim Smjernicama o planiranju, izvješćivanju i reviziji, koje će Švedska dostaviti Hrvatskoj. Smjernice su, također, na raspolaganju na [www.sida.se/partnerpoint](http://www.sida.se/partnerpoint).

Hrvatska će na vrijeme izvijestiti Švedsku ukoliko se izvješća i planovi ne mogu dostaviti kako je dogovoreno.

Hrvatska će dostaviti Švedskoj sve druge informacije o pripremnoj fazi pilot projekta, koje bi Švedska mogla opravdano zatražiti, te omogućiti švedskim predstavnicima posjete lokacijama pilot projekta i inspekciju vlasništva, roba, evidencije i dokumentacije. Hrvatska će surađivati i pomoći Švedskoj u izvedbi nastavka i vrednovanju utjecaja pilot projekta. Obveza se Hrvatske u tom smislu mora, također, primjenjivati i na prethodno usaglašenu potporu koju je Švedska osigurala za pilot projekt.

#### **Članak 8.**

#### **ISPLATA**

Isplata švedskoga doprinosa izvršiti će se kako slijedi:

Plaćanje od strane Švedske izvršiti će se izravno dobavljačima, konzultantima i osoblju s kojim je Švedska sklopila ugovor.

Plaćanje će se izvršiti izravno savjetniku u skladu s ugovorom između konzultanta i Švedske.

Sva plaćanja izvršena od strane Hrvatske biti će usaglašena u pisanom obliku između konzultanta i nacionalnog koordinatora/nacionalnog voditelja pilot projekta. Pojednosti o tome kako se izvršavaju plaćanja biti će dogovorene između Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva i konzultanta tijekom trajanja pripreme faze.

#### **Članak 9.**

#### **REVIZIJA**

Provesti će se revizija pripreme faze pilot projekta. Reviziju izvršava vanjski, neovisan i stručan revizor. Revizija će biti obavljena u skladu s međunarodnim standardima koje je izdala Međunarodna organizacija vrhovnih revizorskih ustanova (INTOSAI) ili Međunarodna federacija računovođa (IFAC). Nadležnosti za reviziju i odabiranje revizora odobriti će Švedska.

Izvješće o reviziji sadržavati će mišljenje o tome je li podneseno financijsko izvješće korektno i sadrži li istinit i pošten pregled aktivnosti pilot projekta, te da li je njegova provedba u skladu s pravilima i

uvjetima prema kojima se upravlja korištenjem fondova u skladu s ovim Ugovorom.

Revizor podnosi Pismo o upravljanju koje kritički ocjenjuje upravljanje i sustav interne kontrole pilot projekta. Izvješće će navesti mjere koje su poduzete kao rezultat prethodnih izvješća o reviziji i izvješća o upravljanju te jesu li poduzete mjere bile prikladne za rješavanje prijavljenih nedostataka.

Ako to Švedska zatraži, revizija će također obuhvatiti i izvješće o napredovanju pripreme faze pilot projekta.

Hrvatska će predložiti Izvješće o reviziji i Pismo o upravljanju Švedskoj čim ih primi od revizora; ne kasnije od tri mjeseca nakon završetka pripreme faze. Odgovor menadžmenta izraditi će ovlaštena agencija i podnijeti ga revizoru i Švedskoj unutar tri tjedna.

Hrvatska će surađivati sa Švedskom i pomagati joj u provođenju svih dopunskih revizija, nastavaka i financijskih studija koje Švedska može zatražiti.

#### **Članak 10.**

#### **POZIVANJE NA DRUGE SPORAZUME**

Na suradnju između sudionika ovog Ugovora, primjenjuju se i:

- Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Švedske o općim uvjetima za razvojnu suradnju, te
- svaki ugovor koji može zamijeniti ili nadopuniti navedene sporazume.

#### **Članak 11.**

#### **DOSTAVA OVOG UGOVORA**

Stranke se obvezuju dostaviti primje ovoga Ugovora nadležnim tijelima državne uprave i drugim ustanovama koje su uključene u pilot projekt ili suradnju ili kojima informacija o njegovu sadržaju treba iz drugih razloga.

**Članak 12.**  
**PRESTANAK**

Ovaj Sporazum sklapa se na razdoblje do završetka pripreme faze pilot projekta. U slučajevima raskida od strane Švedske, raskid neće imati učinak na sredstva koja su od strane Hrvatske neopozivo i u dobroj vjeri povjerena trećima osobama prije datuma izjave o okončanju projekta, uz uvjet da su ista povjerena u skladu s ovim Ugovorom.

U slučaju ozbiljnoga kršenja Ugovora, Švedska može raskinuti Sporazum s trenutnim učinkom.

U slučaju raskida Ugovora od strane Hrvatske, nikakvi fondovi ne smiju biti raspoloživi za aktivnosti poslije datuma otkazivanja.

**Članak 13.**  
**STUPANJE NA SNAGU**

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja.

Potpisano u \_\_\_\_\_ dana \_\_\_\_\_ 2005. sastavljeno u dva izvornika, svaki na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Hrvatske

Za Vladu Kraljevine Švedske  
Sida

\_\_\_\_\_  
Petar Čobanković, ministar

\_\_\_\_\_  
Sture Theolin, veleposlanik